

MÉDITERRANÉE

SACRÉE

MÉDITERRANÉE SACRÉE

POLYPHONIES ANCIENNES ET MODERNES EN HÉBREU, ARABE, ARAMÉEN,
LATIN ET GREC ANCIEN

«Avec les éléments, depuis quelques années, j'ai la volonté de créer des programmes où se côtoient musiques anciennes et contemporaines. Autour d'une thématique conceptuelle ou géographique, ils permettent d'allier grand répertoire et découvertes.

Mais pourquoi le thème de la Méditerranée ? Le sujet était vaste et il fallait choisir un chemin, prendre en compte les questions de diapason, de tempérament. Plus profondément, je crois, une envie d'aller puiser dans les racines de notre culture ; une conviction, par mon éducation, mon lieu de vie, ma personnalité, d'appartenir au « Sud » de l'Europe. Une attirance pour l'Espagne tout jeune, des voyages en Grèce, en Italie puis à Jérusalem, au Maghreb et au Liban.

L'idée première était de faire entendre des œuvres chantées dans des langues anciennes du bassin méditerranéen. Le latin s'imposait mais également l'hébreu, le grec ancien, l'arabe, le syriaque. J'ai écarté en premier lieu les monodies byzantines, la musique traditionnelle arabe. Le chœur, interprète de la musique «occidentale», n'allait pas être à sa place dans ces univers.

J'ai donc choisi tout d'abord des œuvres du répertoire ancien de notre civilisation chrétienne latine. Les Répons des Ténèbres de Gesualdo, le O Vos Omnes de Vittoria, le Crucifixus de Lotti se sont imposés rapidement comme des chefs d'œuvres de la polyphonie de la Renaissance ou du début de l'époque baroque. Les œuvres en hébreu de Salomone Rossi, contemporain de Monteverdi à Mantoue, écrites pour introduire la polyphonie à la synagogue, ont trouvé naturellement leur place dans ce corpus.

Pour le grec ancien l'araméen et l'arabe, il me paraissait évident qu'il fallait faire appel à des compositeurs contemporains. Le compositeur grec Alexandros Markeas a choisi d'écrire une pièce sacrée à partir des Bacchantes d'Euripide. Le libanais Zad Moutaka a proposé Lama Sabaqtani, les Sept dernières paroles du Christ en syriaque, langue écrite la plus proche de l'araméen. Pour la langue arabe, Zad Moutaka a également composé Mèn èntè, sur un poème mystique de Husayn Mansour Hallâj. Il répondait ainsi, à sa façon, à l'exigence de faire sonner également la monodie dans ce parcours méditerranéen. On la retrouve dans certains des versets du Kaddish de Rossi et, traitée en canon, dans le O Virgo Splendes du Llibre vermell de Montserrat, la pièce la plus ancienne du disque.

Donné plus de cinquante fois en concert, enregistré en disque ainsi que par la radio et la télévision, ce programme n'a cessé d'évoluer, se ciselant au fil du temps pour atteindre son point d'équilibre et de maturité.»

Joël Suhubiette

MÉDITERRANÉE

SACRÉE

PROGRAMME

1ère partie

Salomone Rossi (1570-1630)*Barekhu**Kaddish*

(en hébreu et en araméen)

Tomás Luis de Victoria (1548-1611)*O vos omnes* (en latin)**Antonio Lotti (1665-1740)***Crucifixus*

à 8 voix (en latin)

Alexandros Markeas (1965)*Trois fragments des bacchantes*
(2009, en grec ancien)

Sur des textes d'Euripide

Commande du Chœur de chambre

Les éléments

2ème partie

Llibre vermell de Montserrat

(XIVè siècle)

O Virgo splendens hic in monte celso
pour chœur de femmes (en latin)**Zad Moutaka (1967)***Mèn èntè* - sur un texte de Halaj
pour cinq voix d'hommes (en arabe)**Carlo Gesualdo (1560-1613)***Répons des ténèbres du samedi saint*
*Jerusalem, surge**O vos omnes**Aestimatus sum*

(en latin)

Zad Moutaka (1967)*Lama sabaqtani* (2009, en araméen)Inspiré par les Sept dernières paroles
du Christ en croix

Commande de Musique Nouvelle

en Liberté



« Une prestation plus que surprenante, à la limite de l'envoûtement (...). Plénitude et richesse des timbres de cette formation se révélerent tout simplement confondantes de puissance, de clarté, de virtuosité musicale »

La Presse - Ronz Nedim - Tunis

« Avec la force et la beauté du chœur Les éléments (...) Un théâtre fabuleux, une reconstitution historique dont l'âme et l'essence sont la voix humaine dans tout son humble dénuement et sa sidérante puissance. »

Edgar Davidian - L'Orient, Le Jour - Beyrouth

INFOS PRATIQUES

- Chœur de chambre les éléments 18 chanteurs
- Direction Joël Suhubiette
- Concert en salle ou en église
- Tarif : nous consulter / Tarif préférentiel en tournée

Programme coproduit par Les éléments et Odyssud-Blagnac, soutenu par Musique Nouvelle en Liberté, l'ADAMI, la SPEDIDAM et la SACEM.

RESPONSABLE DE DIFFUSION :
JEAN-PIERRE BRÉTHOUX +33 (0)6 81 07 48 74



CHŒUR DE CHAMBRE LES ÉLÉMENTS DIRECTION JOËL SUHUBIETTE

UN INSTRUMENT DE HAUT NIVEAU AU SERVICE DE LA MUSIQUE VOCALE

Du répertoire ancien à la création contemporaine, le chœur de chambre Les éléments poursuit depuis sa création en 1997 à Toulouse, sous l'impulsion de son fondateur Joël Suhubiette, un projet musical exigeant.

Une approche de la musique ancienne nourrie par la recherche musicologique des dernières décennies, l'interprétation du grand répertoire choral du XXème siècle, les commandes passées annuellement aux compositeurs d'aujourd'hui, la diversité même des formes abordées par l'ensemble - le répertoire a cappella, le « concerto vocale » en ensemble de solistes et instruments, l'oratorio ou encore l'opéra - sont autant de sujets d'exploration qui confèrent aux éléments **une « identité propre » dans le paysage choral français.**

Ensemble de l'année aux Victoires de la Musique classique en 2006, le chœur de chambre est régulièrement remarqué par la critique pour sa capacité à maîtriser les différents répertoires, porté par la précision et la conviction de Joël Suhubiette, toujours soucieux « de conjuguer fidélité au texte et émotion ».

Emmanuel Krivine, Jérémie Rhorer, Louis Langrée, Josep Pons sont parmi les chefs d'orchestre de renom qui apprécient de collaborer avec l'ensemble, lui reconnaissant « souplesse et disponibilité » autant que « beauté de son, pureté et transparence ».

L'Opéra Comique et le Théâtre des Champs-Élysées le sollicitent également pour des productions scéniques. Chaque saison, Les éléments se produisent ainsi à Paris et sur les principales scènes françaises, dans les festivals, lors de tournées à l'étranger et, bien sûr, à Toulouse et dans la région Occitanie où le chœur de chambre est accueilli en résidence à Odysseus-Blagnac depuis 2001 et à l'Abbaye-école de Sorèze depuis 2006.

Sous la direction de Joël Suhubiette ou invités au disque par d'autres chefs, Les éléments enregistrent la polyphonie ancienne a cappella, les grands oratorios baroques et classiques, les œuvres des XXème et XXIème siècles pour les maisons de disque L'empreinte digitale, Hortus, Virgin Classics, Ligia Digital et Naïve.

Le chœur de chambre Les éléments est un ensemble conventionné par le Ministère de la Culture - Direction Régionale des Affaires Culturelles Occitanie, par la Région Occitanie / Pyrénées-Méditerranée et par la Ville de Toulouse.

Il est subventionné par le Conseil Départemental de la Haute-Garonne.

Il est soutenu par la SACEM, la SPEDIDAM, l'ADAMI et Musique Nouvelle en Liberté.

Les éléments sont membres de la FEVIS, du PROFEDIM et de Futurs Composés.

© Laurent Pascal

JOËL SUHUBIETTE, DIRECTEUR ARTISTIQUE ET FONDATEUR DU CHOEUR DE CHAMBRE LES ÉLÉMENTS

UN PARCOURS INSPIRÉ DANS LE RÉPERTOIRE VOCAL

Ses études musicales menées au Conservatoire National de Région de Toulouse ainsi qu'à l'Université lui font découvrir le chant et la direction de chœur... une passion qui s'exprime d'abord en tant que ténor, au sein des Arts Florissants, de La Chapelle Royale et du Collegium Vocale de Gand, et s'affirme au contact de Philippe Herreweghe - dont il sera l'assistant pendant huit ans. L'expérience est déterminante. Elle lui permet de travailler un vaste répertoire de quatre siècles de musique et confirme son ambition de s'engager dans l'exploration du répertoire vocal.

1993, Joël Suhubiette prend la direction de l'Ensemble Jacques Moderne, ensemble vocal et instrumental professionnel basé à Tours, spécialisé dans la polyphonie du XVI^{ème} et le répertoire baroque du XVII^{ème} siècle.

1997, désireux de se consacrer entièrement à la direction de chœur et d'élargir sa pratique à tout le répertoire, **il crée à Toulouse Les éléments, ensemble professionnel de 20 à 40 chanteurs** avec lequel il aborde le riche répertoire du XX^{ème} siècle a cappella, l'oratorio baroque et classique. Il est à l'initiative de nombreuses commandes passées à des compositeurs d'aujourd'hui dont il assure la création et le rayonnement.

Aujourd'hui, s'il consacre l'essentiel de son activité à la direction de ses deux ensembles avec lesquels **il se produit sur les principales scènes françaises, à l'étranger** (Europe, Amérique du Nord et du Sud, Moyen-Orient, Afrique du Nord, Asie) et enregistre pour les maisons de disque Virgin Classics, Ligia Digital, Hortus, Naïve, l'empreinte digitale et Mirare.

Joël Suhubiette interprète également l'oratorio avec de nombreux orchestres et ensembles instrumentaux français (Café Zimmermann, Orchestre National du Capitole de Toulouse, Les Percussions de Strasbourg, Ars Nova, Concerto Soave...) et dirige l'opéra à Dijon, Massy, Saint-Céré...

Il est également, depuis 2006, **directeur artistique du festival «Musiques des Lumières»** de l'Abbaye-école de Sorèze dans le Tarn.



ALEXANDRO MARKEAS, COMPOSITEUR

Né en 1965 à Athènes, Alexandros Markeas étudie le piano et l'écriture musicale au Conservatoire National de Grèce. Il continue ses études au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris. Il se spécialise dans la musique improvisée et la composition.

Le travail d'Alexandros Markeas est marqué par sa volonté d'interroger les mécanismes de la perception musicale. Les musiques traditionnelles méditerranéennes sont pour lui une source d'inspiration essentielle.

Il s'inspire également de différents domaines d'expression artistique, tels que l'architecture, le théâtre, et les arts plastiques (installations, événements, vidéo, web) pour chercher des alternatives au concert traditionnel et créer des situations d'écoute musicale particulières.

Ses pièces sont marquées par un esprit théâtral et par l'utilisation des techniques multimédia.

TROIS FRAGMENTS DES BACCHANTES (2009)

Inspiré par les Bacchantes d'Euripide, en grec ancien (pièce pour 16 chanteurs a cappella)

« Est-ce une pièce sur la démence et la sagesse, sur la force du sacré, sur le rejet de l'Autre ? En tant que musicien, j'accepte et je travaille toutes ces hypothèses simultanément.

Ce qui m'attire dans cette œuvre est avant tout cette poésie de l'extrême, la tentative d'explorer les limites de l'allégorie théâtrale à travers la folie, la folie comme expression du sacré et de l'humain.

Comment chanter ce lien étrange entre le sacré et la folie, comment mettre en musique la perte de repères sensoriels à travers les hallucinations de Penthée, l'hystérie collective des Ménades, la démence d'Agavé, comment la voix peut-elle trouver les couleurs extrêmes pour exprimer cet état si particulier de foi et de délire.

Ces questions sont au cœur de ce travail musical, qui tente aussi de reconstituer le souvenir sonore d'une représentation étrange et décalée. »

Alexandros Markeas

© Jean-Baptiste Millot

ZAD MOULTAKA, COMPOSITEUR

Né au Liban en 1967, Zad Moutaka poursuit depuis plusieurs années une recherche personnelle sur le langage plastique et musical. Dans son travail de compositeur, il intègre les données fondamentales de l'écriture contemporaine occidentale - structures, tendances, familles et signes - aux caractères spécifiques de la musique arabe - monodie, hétérophonie, modalité, rythmes, vocalité. Cette recherche touche de nombreux domaines d'expérimentation.

La lente maturation d'une forme d'expression très personnelle a fait naître, à partir de 2003, une série d'œuvres dont la production s'est peu à peu amplifiée. De la musique chorale à la musique d'ensemble, de la musique de chambre à la musique vocale soliste, de l'opéra à l'électroacoustique, la musique de film aux installations sonores et à la chorégraphie.

Parallèlement, son activité de peintre s'est intensifiée depuis 2011. De plus en plus audacieuse, elle éclot à Abou Dabi, Venise, Paris et actuellement au musée Sursock de Beyrouth après la 57e Biennale d'Art de Venise (mai-novembre 2017).

Il a une personnalité complexe qui le pousse à déchiffrer inlassablement les énigmes et les résistances qui surgissent en lui, questionnant l'histoire, la mémoire, le monde contemporain, à explorer les limites, les rêves, avec ce sentiment d'urgence propre aux créateurs. Un même souci, une même urgence l'animent dans sa quête d'une expression arabe contemporaine et sans concession.

Résidences 2015 / 2018

- IRCAM (2015-2017)
- Ensemble 2e2m (2017)
- Arsenal Metz-en-Scène (2017-2018)
- Institut du Monde Arabe, Paris (2016-2018)

a représenté le Liban à la 57ème Biennale d'Art de Venise (mai-novembre 2017).

LAMA SABAQTANI (2009, Commande de Musique Nouvelle en Liberté)

La pièce reprend les sept paroles du Christ en croix. Elle est chantée en araméen, la langue-source. Le chœur est éparpillé dans l'espace et nous immerge dans le corps du Christ, comme si chaque parole localisait un point de sa douleur.

L'œuvre tend vers le rassemblement des fragments du corps. Les nuances oscillent entre pianissimo et mezzo piano, douce présence, un chant d'une douleur intime. Elle prend fin dans un étirement entre l'extrême grave et l'extrême aigu, ison et sifflement, relation entre la terre et le ciel, écartement du corps et de l'esprit.

Traduction du texte :

Père, pardonne-leur. Ils ne savent pas ce qu'ils font (Lc 23,34)

En vérité, je te dis : aujourd'hui, tu seras avec moi dans le Paradis. (Lc 23,43)

Femme, voici ton fils. Fils, voici ta mère. (Jn 19, 26-27)

Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-Tu abandonné ? (Mt 27,46 ; Mc 15,34 ; Ps 22,1)

Jésus dit pour que l'Écriture s'accomplisse : J'ai soif (Jn 19,28)

Tout est accompli (Jn 19,30)

Père, entre Tes mains, je remets mon esprit (Lc 23,46)

MÈN ÈNTÈ (2011)

L'inspiration soufie est orientale et s'enracine dans la théologie "négative", c'est-à-dire qu'elle professe qu'on ne peut approcher Dieu que de façon détournée, intuitive, fusionnelle, en disant ce qu'il n'est pas. Hallaj est sans doute le soufi le plus radical.

La musique arabe est essentiellement monodique, linéaire et modale. Le compositeur, au plus proche ici de ses racines, entre dans la peau d'un auteur anonyme du XIIe ou du XIIIe siècle pour se situer entre la tradition byzantine, la psalmodie coranique et le chant grégorien.

Traduction du texte

(traduction française de Louis Massignon, translation after M. Eliade)

J'ai vu mon Seigneur avec l'oeil du coeur,

et Lui dis : « Qui es-Tu ? »

Il me dit : « Toi ! »

Mais, pour Toi, le « où » n'a plus de lieu,

le « où » n'est plus, quand il s'agit de Toi

Et il n'y a pas pour l'imagination

d'image venant de Toi qui lui permette

d'approcher où Tu es !

Puisque Tu es Celui qui embrasse tout lieu,

jusqu'au-delà du lieu, où donc es-Tu, Toi ?